

*Nouveau décor dans la Salle des pas perdus, inspiré de l'histoire du CERN. Les photos ont été prises par l'équipe des photographes du CERN, dirigée par Gérard Bertin. Brian Southworth a sélectionné les sujets et rédigé les légendes. Les reproductions en sépia sont dues à Markus Audria (à droite) et Georges Claude (à gauche) a monté les panneaux. (Photo 10.2.82)*

*Putting CERN history into perspective – preparing the new display in the 'Salle des Pas perdus'. The photographs were taken by the CERN photographers led by Gérard Bertin. Subjects were chosen and captions written by Brian Southworth. The sepia-style production was by Markus Audria, seen here (on the right) together with Georges Claude, who prepared the panels. (Photo 10.2.82)*

## Un peu d'histoire

L'un des lieux du CERN les plus fréquentés par les visiteurs est la Salle des pas perdus du Bâtiment principal, aux abords de la Salle du Conseil et de l'Amphithéâtre. Pendant la plupart des réunions importantes du CERN, c'est là que se tiennent les "discussions de couloir" devant un café crème. Autant de raisons d'en faire un lieu à la fois attrayant et instructif. Jusqu'à une date récente, les murs s'ornaient d'une collection de photographies du CERN – réunies un peu au hasard. Elles ont maintenant été remplacées par une collection qui illustre certains des grands événements scientifiques et politiques de l'histoire du CERN. Ceux-ci vont de la signature de la Convention par laquelle le CERN fut fondé en 1953 jusqu'à l'observation, l'année dernière, des premières collisions proton-antiproton au SPS à l'énergie de 270 GeV par faisceau. On y revoit aussi les débuts de toutes les grandes machines (SC, PS, ISR, SPS). Certaines des découvertes majeures (désintégration du pion, g-2, structure du proton, courants neutres) sont rappelées, de même que les principaux progrès technologiques, comme l'invention des chambres proportionnelles multifils et celle du refroidissement de faisceau. Si vous vous trouvez dans le Bâtiment principal avec à disposition quelque temps libre, profitez-en pour remonter le cours de l'histoire du CERN dans la Salle des pas perdus.

## History goes to the wall

One of the places in CERN most frequented by visitors is the 'Salle des Pas perdus' in the Main Building. Outside the Council Chamber and along from the Main Auditorium, during most of CERN's important meetings it is the scene of 'corridor talks' and of relaxation over coffee. All the more reason to make it an attractive and instructive place to be. Until recently a rather haphazard collection of CERN photographs adorned the walls. These have now been replaced by a collection which portrays some of the major scientific and political events in CERN's history. These range from the signing of the Convention which founded CERN in 1953 right through to the observation last year of the first proton-antiproton collisions in the SPS at 270 GeV per beam. The first operation of all the big machines (SC, PS, ISR and SPS) is there. Some of the major discoveries (pion decay, g-2, proton structure, neutral currents) are recalled, as are the most important technological advances such as the invention of multiwire proportional chambers and of beam cooling. If you are ever in the Main Building with some time to spare, take a trip down CERN's memory lane in the Salle des Pas perdus.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

#### Note d'information

Le Comité ayant pris note de la décision prise par le Conseil en décembre 1981 d'appliquer aux pensions une adaptation provisoire de 4,87% au titre du coût de la vie, maintient en accord avec la Direction sa demande de voir porter le taux d'adaptation définitif à 5,87%. La décision en sera prise par le Comité des Finances en février.

Le Comité a consacré entièrement sa première séance de 1982 à la mise en place du régime des compléments et allocations approuvé par le Conseil en décembre. L'Administration de la Caisse accordera la priorité à l'application des nouvelles prestations aux bénéficiaires actuels. Le Comité devra approuver les règles applicables au calcul détaillé de la validation des années écoulées pour que les périodes d'affiliation antérieures à 1981 puissent compter intégralement pour les améliorations de la pension de chaque bénéficiaire. Ce travail sera fait en collaboration étroite avec l'actuaire conseil de la Caisse.

Le Comité a décidé de différer jusqu'au printemps de 1982 la prochaine réunion plénière, avec les assurés, afin qu'un plus grand nombre de détails du nouveau régime des compléments de pensions soient réglés entre-temps.

### MANAGEMENT BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

#### Information Notice

Having noted that Council decided in December 1981 to apply to pensions a provisional cost-of-living adjustment of 4.87%, the Board has renewed its request in agreement with the Management that the definitive rate be 5.87%. Finance Committee will take the final decision thereon in February.

The Board devoted its first full meeting in 1982 to the setting in motion of the Scheme of complementary pensions and allowances approved by Council in December. Priority will be given by the Management of the Scheme to the application of the new benefits to existing beneficiaries. The Board will have to approve regulations for the detailed calculation of the validation of past years so that membership prior to 1981 can count in full for the improvements to each beneficiary's pension. This will be done in close cooperation with the Scheme's consulting actuary.

The Board has decided to postpone until the Spring of 1982 the holding of its next plenary session with the insured members so that most of the details of the new complementary Scheme will have been settled.

### TO ALL PERSONS CONCERNED

As from the 15th December 1981, all applications concerning the reimbursement of compulsory taxes levied directly on remuneration and payments received from CERN by French and non-French personnel are to be addressed to:

*Mr. J.F. Barthélemy, Personnel Department, Tel. 2855.*

#### Comité consultatif permanent

Le Comité s'est réuni le mercredi 27 janvier 1982. Le Président a souhaité la bienvenue au nouveau membre, C. Rufer, Chef du département du personnel et à E. Picasso, Chef du projet LEP, invité pour poursuivre la présentation des propositions relatives à l'affectation de personnel au LEP, sujet déjà abordé lors de la réunion du 27 mai 1981. E. Picasso a annoncé la composition du Comité de Direction du LEP (voir Bulletin No 5/82) et décrit son rôle. Le Directeur technique a ensuite indiqué quel sera selon les probabilités l'effectif globalement nécessaire et le Chef du département du personnel a émis un certain nombre d'idées concernant les moyens d'encourager la mobilité du personnel. L'Association du personnel a de son côté proposé des méthodes permettant d'at-

#### Standing Advisory Committee

A meeting of the above Committee was held on Wednesday, 27 January 1982. The Chairman welcomed the new member, C.E. Rufer, Leader of the Personnel Department, and E. Picasso, LEP Project Leader, who had been invited to continue the presentation of the proposals for the staffing of LEP, already discussed at the meeting of 27 May 1981. E. Picasso gave the composition of the LEP Management Board (see Bulletin No 5/82) and outlined the rôle this would play. The Technical Director then gave figures of staff likely to be required on a global basis, and the Leader, Personnel Department put forward some ideas on the way mobility of personnel might be stimulated. The Staff Association also proposed ways in which work might be assigned to sections

tribuer des travaux à des sections ou groupes déjà constitués. L'objectif principal consiste à assortir le plus efficacement possible les travaux à effectuer et les membres du personnel capables de les exécuter et disponibles à cette fin. Le fait que l'effectif global soit arrêté pose un problème évident mais les modalités les plus équitables d'établissement de l'ordre des priorités continueront d'être discutées. Sur demande de l'Association, la Direction communiquera au personnel l'organigramme du personnel actuellement affecté aux travaux du LEP, ainsi que les prévisions de travaux déjà connus avec, le cas échéant, les effectifs correspondants.

Le Président du Groupe chargé d'examiner la mise en œuvre de certains aspects de la politique en matière de personnel a informé le Comité de l'avancement des travaux. L'Association du personnel a présenté son point de vue et mis en évidence les objectifs qu'elle souhaiterait atteindre en ce qui concerne l'appréciation du personnel. Le Président présentera lors de la prochaine réunion un rapport qui devrait comprendre quelques propositions préliminaires.

Le Président du Fonds d'entraide a présenté le rapport de gestion et les comptes vérifiés pour 1981 ainsi que le budget prévisionnel pour l'exercice 1982. Le Président a remercié tous ceux qui ont concouru à la gestion efficace du Fonds.

Comme le Conseil en était convenu en décembre 1981, le Directeur général a élaboré, après consultation d'un Vice-président du Conseil, du Président du Comité des finances et de représentants de l'Association du Personnel, et en accord avec eux, des propositions précises relatives à la répartition entre les indices des traitements et du matériel de l'indice global de 4,3 %; ces propositions seront soumises au Comité des finances du 25 février 1982, Comité à qui a été délégué le pouvoir d'approuver le budget détaillé au prix de 1982.

Le Président a annoncé que G. Ullmann a été chargé par la Direction d'entreprendre, en collaboration avec un représentant de l'Association du Personnel qui reste à désigner, la mission d'enquête sur les procédures de consultation et de négociation.

Le Président de l'Association du personnel a donné des détails sur l'enquête qu'elle se propose d'effectuer avec l'aide de spécialistes de l'Université de Neuchâtel en vue, notamment, de l'aider à fixer l'ordre de ses priorités pour le prochain examen des Statut et Règlement du personnel. Le Président a pris note des propositions et suggéré, en raison de l'ampleur du projet et du temps qui devrait lui être consacré, que leur examen se poursuive en dehors du Comité.

Le Président a annoncé que le Groupe créé pour étudier et comparer les fonctions et les salaires a mené à bien son mandat et transmis au Directeur général son rapport final qui sera maintenant étudié au plan interne, et ce sujet sera repris lors de la réunion de mars du Comité consultatif permanent.

Le programme de révision et mise à jour des circulaires administratives et d'établissement de nouveaux textes a été examiné et approuvé pour la présente année.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 3 mars 1982.

or groups already in existence. The main objective is to bring together, in the most effective way possible, the work to be done and the staff able and available to do it. The fact that over-all personnel numbers are fixed is an evident problem, but discussion will continue on the fairest way of determining priorities. At the request of the Staff Association, the Management will notify the personnel of the organizational chart of staff currently assigned to the LEP project and the work estimates that are already known with corresponding staff numbers where appropriate.

The Chairman of the group studying the implementation of certain aspects of Staff Policy informed the Committee of the progress made. The Staff Association presented its point of view and drew attention to what the Association considered should be the aims in the matter of staff appraisal. The Chairman will present a report at the next meeting which is expected to include some preliminary proposals.

The President of the Mutual Aid Fund presented the Management Report and audited accounts for 1981 and the provisional budget for 1982. The Chairman thanked all those concerned for their contribution to the success in the administration of the Fund.

As agreed by the Council in December 1981, the Director-General after consultation with a Vice-President of the Council, the Chairman of the Finance Committee and representatives of the Staff Association, and with their agreement, had prepared specific proposals for the distribution between the salary and materials indices of the overall index of 4.37 %; these will be submitted at the meeting on 25 February 1982 of the Finance Committee, to which has been delegated the authority to approve the detailed budget at 1982 prices.

The Chairman announced that G. Ullmann had been nominated as the management representative to undertake the fact-finding mission on negotiation and consultation procedures in collaboration with a representative, still to be nominated, of the Staff Association.

The President of the Staff Association gave details of a proposed enquiry to be carried out with the help of specialists from the University of Neuchâtel with the principal objective of helping the Association in preparing their priorities for the next review of the Staff Rules and Regulations. The Chairman took note of the proposals and, in view of the scope and time investment involved, suggested that they should be examined further outside the Committee.

The Chairman said that the Group set up to study and compare jobs and salaries had now completed its mandate and the final report had been received by the Director-General. This will now be studied internally and discussed again at the next meeting of the Standing Advisory Committee.

The programme of revision, up-dating and preparation of new Administrative Circulars was examined and agreed for the coming year.

The next meeting of the Committee will be on March 3, 1982.

## STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

Veuillez trouver ci-après un relevé des "Communications Officielles" (dont tout membre du personnel est censé avoir pris connaissance) relatives à l'application des Statut et Règlement du Personnel. Il indique toutes les dispositions permanentes, encore en vigueur au 31 décembre 1981, parues depuis le No 41/76 où la rubrique "Communications Officielles" figura pour la première fois, jusqu'au No 52/81. Ainsi, pour connaître les communications relatives aux Statut et Règlement du Personnel, il suffit de se reporter à ce relevé et aux numéros du Bulletin parus depuis le 1er janvier 1982.

## STAFF RULES AND REGULATIONS

Below is a summary of the communications published under the heading 'Official News' (of which all members of the personnel are deemed to have taken note) relating to the application of the Staff Rules and Regulations. It lists all the permanent provisions which were still in force on 31 December 1981 and which appeared between No 41/76, when the 'Official News' heading was first introduced, and No 52/81 inclusive. All items referring to the Staff Rules and Regulations can thus be found by reference to this list and to the Bulletins published since 1 January 1982.

Titre de l'Annonce Item Heading	Référence aux Statut et Règlement (Chapitre et Section)  Reference to Staff Rules and Regulations (Chapter and Section)	Bulletin No	Page
Circulaires Administratives Administrative Circulars	I - 1 I - 1	17/80 17/80	2 2
Communiqué de la Direction du CERN à propos d'un tract politique Statement by the CERN Management on political leaflets	I - 3 I - 3	42/79 42/79	4 4
Tracts et activités politiques Political leaflets and activities	I - 3 I - 3	15/79 15/79	3 3
(Consultations électorales en France et en Suisse)	I - 3	11/79	2
(Citations devant les Tribunaux) (Summons before the Courts)	I - 3 I - 3	11/79 11/79	2 2
Communication au Personnel Notice to all Staff	I - 3 I - 3	42/78 42/78	3 3
Cartes de légitimation et Attestations de Fonctions perdues Lost Identity Cards and "Attestations de Fonctions"	I - 3 I - 3	36/79 36/79	3 3
Service Militaire (suisse)	II - 4	3/77	2
Règlementation de la Sécurité au CERN * CERN Mandatory Safety Rules and Regulations	III - 2 III - 2	44/79 21/79	2 2
Procédure en cas d'accident grave Administrative procedure following a serious accident	III - 2 III - 2	6/77 4/77	2 2
Politique du CERN en Matière de Radio- protection CERN Radiation Protection Policy	III - 2 III - 2	29/81 27/81	3 3
Allocation pour Frais d'Etudes Education Grant	IV - 1 IV - 1	35/81 35/81	6 6
Avis aux membres du personnel rémunérés par le CERN concernant les impôts dans le Canton de Genève Notice to members of the personnel paid by CERN concerning taxes in the Canton of Geneva	IV - 2 IV - 2	28/79 28/79	3 3

\* voir également rectificatif dans le Bulletin No 45/79, page 2

Titre de l'Annonce Item Heading	Référence aux Statut et Règlement (Chapitre et Section)  Reference to Staff Rules and Regulations (Chapter and Section)	Bulletin No	Page
Procedure in the event of illness, accident, incapacity, unsuitability and disability	V - 1	26/80	3
Procédure en cas de Maladie, d'Accident, d'Incapacité, d'Inaptitude et/ou d'Invalidité	V - 1	25/80	9
Protection des Membres des Familles des Membres du Personnel contre les conséquences économiques de l'inaptitude	V - 1	48/80	4
Protection of family members of members of the personnel against the economic consequences of unsuitability	V - 1	48/80	4
Admission dans les hôpitaux publics en Suisse	V - 1	15/77	2
Admission to public hospitals in Switzerland	V - 1	15/77	2
Assurance-Maladie (libre passage)	V - 1	8/77	2
Health-Insurance Scheme (free transfer)	V - 1	8/77	2
Assurance-Maladie pour Enfants non à charge	V - 1	30/81	6
Health-Insurance for non-dependent children	V - 1	30/81	6

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 8 February

#### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 hrs / 16.00 hrs – PTT Car Park (Bldg.63)

TEKTRONIX (CH/UK/USA) will show and demonstrate their new products : series 4050 Graphic Computing Systems and Peripherals – Series 4010 Graphics Terminals – Series 4020 Graphics Terminals – Series 4110 Intelligent Graphics Terminals and Peripherals.

Languages : English, French.

Information : M. Diraison / FI/4585.

*instrumented  $10^4$  ton water Cerenkov detector, with a sensitivity of  $10^{33}$  years, will be spotlighted. Cosmic ray data from this detector, operating with an initial fill of  $3 \times 10^3$  tons, has demonstrated its capabilities. The advent of highly instrumented, shielded massive detectors – with sensitivities two orders of magnitude greater than previous efforts – may reap unanticipated rewards.*

*\* Those attending this seminar are cordially invited in the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee provided.*

### Tuesday 9 February

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium \*

'Waiting for the proton to decay – a comparison of the new experiments'

by L. Sulak / Univ. of Michigan

*Within the next few years a plethora of data concerning the possible instability of the proton is expected from the new dedicated detectors. A comparison of the different techniques employed in these experiments shows complementarity in systematics and sensitivity. A highly*

### Wednesday 10 February

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Building 6)

'Electron Linacs for Beginners'

by D.J. Warner / PS

*Some general aspects of the design and technology of electron linacs will be presented using comparisons with more familiar notions from proton linac practice for illustration.*

## Wednesday 10 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

'Symmetry breaking in a supersymmetric model of strong and electroweak interactions'

by D.V. Nanopoulos / CERN

*I describe a supersymmetric model of strong and electroweak interactions based on the gauge group  $SU(3) \times SU(2) \times U(1) \times \tilde{U}(1)$ . I concentrate on the pattern of the spontaneous symmetry breaking by the tree level scalar potential. It is possible to break the  $\tilde{U}(1)$  factor at super-large energies relative to the simultaneous breaking scale of  $SU(2) \times U(1)$  and supersymmetry. The model has  $\tilde{U}(1)$  anomalies. Attempts to make an anomaly-free model based on the group  $E_6$  are described. We also comment on possible modifications of the  $\tilde{U}(1)$  anomaly problem due to gravitational effects.*

## Friday 12 February

### TECHNICAL PRESENTATION

14.00 hrs / 16.30 hrs – Room 2-005, Building 13

DIGITAL EQUIPMENT CORPORATION (CH/USA) presents new microprocessor products including the single board computer SBC-11 and the related Micro Power Pascal software.

Languages : English (plus French when necessary).

Information : M. Diraison / FI / 4585.

## Monday 15 February

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

'Ultraviolet photon detection in gaseous counters'

by Fabio Sauli / CERN-EP

## Tuesday 16 February

### PS AND SC COMMITTEE

#### I – OPEN SESSION

at 09.00 hrs - Council Chamber

1. Information from the Chairman.
2. Report on the availability of test beams at the PS for 1982 (K. Kilian).
3. New proposals :
  - Study of relativistic nucleus-nucleus reactions induced by oxygen 16 beams of 9-13 GeV per nucleon at the CERN PS (GSI Darmstadt – LBL Berkeley – Heidelberg – Marburg – Warsaw; PSCC/82-1/P53; R. Stock).
  - High precision mass measurements with a radiofrequency mass spectrometer. Application to the measurement of the proton-antiproton mass difference (Lab. René Bernas, Orsay-CERN; PSCC/81-84/P52; 81-85/S52; 82-3/P52 Add.1; C. Thibault).
4. Proposed extension of LEAR layout (L. Hoffmann).
5. Tentative layout for East Area in 1983 (L. Hoffmann).

#### II – CLOSED SESSION

at 14.30 hrs – Sixth Floor Conference Room.

## Wednesday 17 February

### INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

I – Open Session

at 09.30 hrs – Council Chamber

1. Information from the Director-General.
2. Status report from Experiment R 807, spokesman M. Albrow.

II – Closed Session

at 11.00 hrs – Sixth Floor Conference Room (Administration Building)

### CERN COMPUTER SEMINAR : For information – Tel. 4551)

at 16.00 hrs – Auditorium

"Office Automation in the Next Ten Years"

by Louis Naugès / Bureautique SA and Univ. de Paris I

## Thursday 18 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

"How elementary are leptons and quarks?"

by H. Fritzsch / MPI Munich and CERN

=====

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

=====

## Vendredi 12 février

### SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 – Amphithéâtre du LAPP

(Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, Chemin Bellevue, Annecy-le-Vieux, Haute-Savoie, France)

"Derniers résultats des expériences  
vD et vD dans BEBC"

par Theresa Bolognese / DPhPE CEA Saclay

Renseignements complémentaires auprès de  
Ch. Baglin/CERN-EP, Tél. 4657, ou Laboratoire  
d'Annecy-le-Vieux, Tél. (023) 23.32.45, int. 327.

=====

# TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél.2844)

**Jeudi 11 février**

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous",

par R. Carreras

## INFORMATIONS

# **GENERALES**

## GENERAL **INFORMATION**

---

### AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Edmond ANDRE survenu le 31 janvier 1982 à la suite de maladie.

Monsieur ANDRE travaillait à la Division ISR et était au CERN depuis le 1er septembre 1966. Monsieur ANDRE laisse une veuve.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

### FILM

Mardi 9 février, à 13h00 dans l'Amphithéâtre, présentation d'un film de 50 min., 'Due to lack of interest tomorrow has been cancelled'.

Ce film est une production de la BBC - série Horizon. Il présente les problèmes de l'environnement dans le monde d'aujourd'hui et les perspectives pour le futur.

## ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

**Monday 15 to Thursday 18 February**

(4 Lectures)

11.00 hrs/12.00 hrs - Auditorium

"Experience gained from PETRA"

by R.D. Kohaupt and R. Kose / DESY

*Topics : PETRA introduction and status. Beam observation and control systems. Limitations of beam currents. Instabilities and cures. 1 GHz-system. Beam-beam effect. Influence of experimental detector fields. Background in experiments. Future development.*

**OBJETS TROUVES** au cours du mois de janvier 1982.  
A réclamer au Service de Secours et du Feu au Bât.65.

Le 07.01, une paire de gants en laine, trouvée aux PTT, Bât.866, site de Prévessin,

Le 08.01, une gourmette en métal doré, trouvée sur le site de Meyrin,

Le 11.01, une somme d'argent, trouvée vers le Bât.578,

Le 15.01, une médaille en forme de trèfle à 4 feuilles, trouvée au Bât.31,

Le 18.01, deux bérets, trouvés dans le vestiaire du Bât.504, salle de yoga,

Le 20.01, un pantalon 'jean' bleu, avec une somme d'argent, trouvé après travaux vers le 15 décembre 1981 au Bât.4, 3-009,

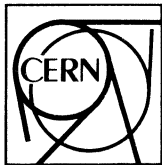
Le 27.01, un parapluie, trouvé Réception Route Pauli,

Le 31.01, une paire de Paraboos, trouvée sur le parking du Car-Club.

### FILM

Tuesday 9 February at 13.00 hrs in the Auditorium, projection of the film 'Due to lack of interest tomorrow has been cancelled', lasting 50 min.

This film, one of BBC's Horizon series, looks at the environmental problems of the world today and projects one view of the future.



# Débat public sur le projet LEP du CERN

organisé conjointement par le CERN et l'INSTITUT SUISSE DE LA VIE

LE JEUDI 11 FEVRIER 1982 A 20h15

UNIVERSITÉ DE GENÈVE — AUDITOIRE PIAGET

11 FÉVRIER

## Recherche scientifique et responsabilité

Modérateur:

M. le Conseiller d'Etat André Chavanne  
Chef du Département de l'Instruction publique

Orateurs:

M<sup>me</sup> le Conseiller aux Etats Monique Bauer-Lagier  
Vice-Présidente de la Section genevoise de l'Institut suisse de la Vie

M. le Professeur Herwig Schopper  
Directeur général du CERN

M. Denis de Rougemont  
Ecrivain et Directeur du Centre européen de la Culture

M. le Professeur Victor F. Weisskopf  
Massachusetts Institute of Technology

ENTRÉE LIBRE

A TOUS LES MEMBRES SUISSES DU  
PERSONNEL :

Service Militaire

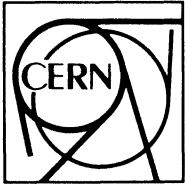
Pour éviter des perturbations dans l'organisation du travail, dues à des absences pour service militaire non-annoncées au préalable, il est indispensable que chaque fonctionnaire suisse fasse connaître dès maintenant à son Chef de Service ou à son Chef de Division, la date à laquelle il sera appelé au service en 1982.

Un avis officiel : "1982 Mise sur pied - cours de répétition, de complément et du landsturm" est affiché dans toutes les communes. Il est également affiché pendant 10 jours dans le hall du bâtiment de l'Administration (Bât.60) au tableau d'affichage.

Dans des circonstances tout-à-fait exceptionnelles, le CERN peut intervenir auprès des autorités militaires pour présenter une requête de sursis. Toutefois, dans de tels cas, une demande dûment motivée devrait être soumise *deux mois* avant la date d'entrée au service.

Service des Relations Extérieures/DG





Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

**STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

**COMITE EXECUTIF**

L'Association du Personnel a décidé d'organiser en collaboration avec des spécialistes de l'Université de Neuchâtel, une enquête sous forme de questionnaire à remplir par l'ensemble du personnel titulaire. Cette enquête a pour objectif de mieux connaître les difficultés et les aspirations du personnel, en vue, notamment de la prochaine révision des Statut et Règlement. L'Association pourra en particulier fixer les priorités nécessaires dans ses revendications en fonction des résultats de cette enquête.

Le questionnaire parviendra à chaque membre du personnel en mars-avril et un rapport présentant les résultats paraîtra dans un Proton Spécial avant la fin de l'année.

Cette enquête portera notamment sur les grands thèmes suivants :

- . Environnement au travail ;
- . Répartition du travail ;
- . Motivation du personnel ;
- . Relations humaines ;
- . Problèmes de carrière ;
- . Intégration, réintégration de membres du personnel ;
- . Inconvénients de la non-résidence ;
- . Conditions d'emploi telles que fixées par le Statut ;
- . Fonctionnement des Commissions paritaires ;
- . Questions sociales.

Les travaux viennent de commencer et ceux d'entre vous ayant des idées à soumettre concernant le contenu du questionnaire doivent nous les faire parvenir dans un délai maximum de 8 à 10 jours pour qu'il soit possible d'en tenir compte.

Un groupe de 40 personnes représentant suffisamment bien la structure du personnel et choisi en fonction de leur connaissance du milieu du travail seront interviewées pour l'établissement du questionnaire. Cependant si certains d'entre vous souhaitent faire partie de ce groupe, ils doivent se faire connaître très rapidement au Secrétariat de l'Association (tél.2819). Le choix sera établi en fonction de critères énoncés ci-dessus.

**EXECUTIVE COMMITTEE**

The Staff Association has decided to organize a survey, based on a questionnaire, of all staff members. The aim of the survey, which will be conducted in collaboration with specialists from the University of Neuchâtel, is to learn more about the staff's problems and wants, in preparation for the next review of the Staff Rules and Regulations. From the results obtained, the Staff Association will be able to decide a set of priorities for its future policy.

The questionnaire will be sent to all staff members in March-April and a report analysing the results will appear in a special edition of Proton later in the year.

The survey will deal with the following main subjects :

- . Working environment ;
- . Work distribution ;
- . Motivation of the staff ;
- . Human relations ;
- . Career problems ;
- . Staff integration and reintegration ;
- . Disadvantages of non-residence ;
- . Employment conditions in the Staff Rules ;
- . Work of joint committees ;
- . Social questions.

Work has just started on this project and if you have any ideas about what you would like to see in the questionnaire you should let us know within the next week to ten days so that we can take them into account.

It is proposed to interview 40 staff members, representing a good cross-section of CERN and selected for their knowledge of the working environment, as an aid to drawing up the questionnaire. Anyone who would like to be one of the interviewees should inform the Staff Association Secretariat (tel 2819) as soon as possible. Selection will be based on the criteria mentioned above.

# CULTURAL ACTIVITIES

## ACTIVITES CULTURELLES

\*\*\*\*\*  
\*  
\* GRAND THEATRE DE GENEVE  
\*  
\*  
\* "PARSIFAL" - Opéra en 3 actes de R. WAGNER  
\*  
\* Date de la représentation :  
\*  
\* . jeudi 11 février à 18h30  
\*  
\* Date de location des abonnements :  
\*  
\* . lundi 8 février 1982 à 8h30 au  
\*  
\* Secrétariat de l'Association du Personnel  
\* Bâtiment 511 - Baraque Wilson -  
\*  
\*\*\*\*\*

### POUR INFORMATION

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM).

VENDREDI 12 FEVRIER 1982 à 20h30

Salle Antoine-Verchère (ex Ancienne Salle Communale) Meyrin-Village.

"QUAND EPOUSEZ-VOUS MA FEMME ?"

(Comédie-Vaudeville de Jean-Bernard LUC et Jean-Pierre CONTY).

Location : au Secrétariat A.H.V.M. 4, rue des Boudines et à la caisse dès 20h.00

## CLUBS

### RUGBY CLUB

Le samedi 6 février 1982, match amical à 13h.00 contre RC ANNEMASSE sur le terrain CERN. Rendez-vous à 12h.00 aux vestiaires.

Le dimanche 7 février 1982, match de Championnat CERN II contre RC LUC au CERN à 15h.00.

Rendez-vous à 14h.00 aux vestiaires.

### FOOT BALL

Vous êtes priés d'assister à l'Assemblée Générale Annuelle qui aura lieu le lundi 8 février à 17h30, Bâtiment 4 - Salle Théorie.

Le Comité compte sur votre présence pour discuter des problèmes de la Saison 1981 et pour débattre de ceux de 1982.

### CLUB DE PLONGEE

Le Club de Plongée du CERN vous invite à la présentation des films subaquatiques 16mm sonorisés.

- . MEXICO - Baja California, les Géants de la Mer.
- . AUSTRALIE - Récifs Grande Barrière
- . ISRAEL - Mer Rouge - Safari de Plongée d'EILAT à SCHARM-EL-SCHEIK
- . GALAPALOS - Expédition (sous réserve)

Présenté par : Irené Tourisme

le lundi 15 février 1982 à 20h.00 précises

Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

ENTREE GRATUITE

### SKI CLUB

#### CONCOURS FOND

Le dimanche 7 février 1982 dès 14h.00

Lieu : au Manon vers Lajoux

Distances : 4, 8 ou 12 kms selon catégorie d'un parcours à portée de tous.

Repas possible le soir dès 18h30, ambiance familiale.

Transport en car possible (minimum 20 personnes).

Départ St. Genis : 12h.00 - Gex 12h15. Retour Lajoux, environ 20h30.

Renseignements et inscriptions à la Permanence du vendredi 5 février 1982 dès 16h.00.

#### SORTIES APRES-COURS

Samedi 13 février 1982: Morzine (Le Pleney) FS 28 et 25.-

Dimanche 21 février 1982 : Les Carroz Samoëns

Samedi 27 février 1982 : Avoriaz

Dimanche 7 mars 1982 : Concours adultes + enfants (Morzine).

Pour toutes ces sorties, renseignements à la Permanence. Inscrivez-vous assez vite afin que ces sorties ne soient pas annulées par manque de participants. A partir de vendredi 12 février 1982, une permanence supplémentaire sera assurée chaque vendredi de 12h.00 à 12h30 afin de permettre aux retardataires de s'inscrire.

PERMANENCE : chaque vendredi de 16h.00 à 18h.00.

VENEZ RETIRER VOS CARTES NEIGE !.....

## PHOTO CLUB

Cours de laboratoire avancé en 4 séances du  
18 au 25 février et du 11 au 18 mars 1982  
de 18 à 20h.00 pour 6 participants maximum.

Thème : séparation de tons ; chaque participant  
travaillera sa propre diapositive suivant  
cette technique.

Renseignements et inscriptions : Arie VAN PRAAG/DD

La bibliothèque est toujours à votre service ;  
n'hésitez pas à l'utiliser.

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

### North-South

1st. A. RUDGE and S. NAROZZI 72%  
2nd. L. HUBBELING and M. HUBBELING 55%

### East-West

1st. G. CAMERON and N. BOYLE 64%  
2nd. J. COQUILLAT and J.C. WABLE 62%

Please send to D. KEMP/ISR

-----  
I will be playing Wednesday 10th February

Name .....Partner.....

Tortella's Canteen

7.55 pm sharp - Everybody welcome  
-----

# COOPERATIVES

## INTERFON

### RECUPERATION DES HUILES USAGEES

Dans un but de protection de l'environnement,  
nous mettons à votre disposition au magasin 3  
bidons de 220 l. pour la récupération de vos huiles  
de vidange, achetées ou non chez nous.

### HUILES, ANTIGELS, BATTERIES. SEL POUR ADOUCISSEUR ET POUR LA NEIGE :

nous suivons ces produits mais nous pouvons aus-  
si commander suivant vos besoins, des articles  
de moins grande diffusion ou spéciaux.

### MATERIEL EN PRET GRATUIT OU EN LOCATION A TARIF REDUIT :

Au magasin à votre disposition - 2 échaffauda-  
ges, 1 machine à décoller les pneus, 1 machine  
à décoller la tapisserie, 1 table à tapisser,  
1 boucheuse à levier, 1 tête pour adoucisseur,  
documentation et dossiers solaires.

Si vous pensez que d'autres matériels pourraient  
rendre service à la collectivité, nous sommes  
d'accord pour les acheter surtout si vous pouvez  
en suivre l'utilisation.

## COOPIN

Nous venons de réapprovisionner en biscuits,  
boîtes de chocolats, cafés, confitures, thés,  
etc...

Grand choix de transistors, magnétophones à  
cassettes et "Walkman".

Profitez de nos actions au rayon parfumerie....

de petits sacs vous sont offerts pour l'achat  
d'un lait et d'une lotion sans alcool ou bien des  
produits pour bronzer lait et gel "après-soleil".

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 8 AU 12 FEVRIER 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4.80Fr.s.II 5,50 Fr.s.</i>	<i>I 5.-- Fr.s.II 5,75Fr.s.</i>	13,65 Fr.F.
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Rizotto Valencienne Sauce Champignons et Jambon Salade Verte  II Poulet Roti Pommes en Dés	I Cassoulet Toulousain  II Piccata Piémontaise Cornettes au Beurre Légumes	Godiveaux Pommes Dorées ou Omelette au Fromage Coquillettes Salade Verte
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Tripes Milanaise Pommes Nature Salade Verte  II Fish and Chips Tomate Grillée	I Hamburger Lyonnaise  II Jambon Chaud Gratin Dauphinois Légumes	Poulet à l'Estragon Pommes Purée Légumes de Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Gateau au Fromage Pommes Frites Salade Verte  II Hamburger Ketchup Pommes Mousseline Epinard	I Petit Salé aux Lentilles  II Poulet Basquaise Pommes Fondantes Légumes	Steack Pommes Frites Haricots Verts
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Vol au Vent Charcuterie Riz Pilaw Salade Verte  II Roti de Porc au Romarin Carottes Vichy Cornettes au Beurre	I Croûte aux Champignons  II Emincé de Volaille à la Crème Riz Pilaw Légumes	Filet de Poisson Meunière Riz Pilaw Légumes de Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Spaghetti aux Chipolatas Salade Verte  II La Marée du Jour Garnie	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Lasagne al Forno	Roti de Porc Pommes Boulangères Légumes de Saison

**Heures  
d'ouverture**

**Restaurant No.1**

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

**Restaurant No.2**

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

**Restaurant No.3**

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

# WEEKLY CALENDAR

# WEEKLY CALENDAR

<b>(A)</b>	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	<b>(Th)</b>	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4	<b>(DG)</b>	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	ADM bldg. bât. ADM	(60)	<b>(DD)</b>	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) – Tél. 2819 Publications Section (DOC) – Tél. 4106-3586-2755
<b>(C)</b>	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503	<b>(1)</b>	Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.	<b>(S)</b>	SPS Auditorium - Préveiss/Bloc 1 Amphithéâtre SPS	1 <sup>st</sup> fl. 1 <sup>e</sup> ét.		▲	lieu selon indication place as indicated		Dernier délai pour insertions : mardi 12h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) – Tél. 2819 Section des Publications (DOC) – Tél. 4106-3586-2755